

中國古籍叢刊

內
外
傷
辨

金·李杲撰

江苏科学技术出版社

中國古籍叢刊

內 外 傷 雜

金·李杲撰
丁光迪校注

江苏科学技术出版社

内 外 伤 辨

金·李杲撰 丁光迪校注

出版：江苏科学技术出版社

发行：江苏省新华书店

印刷：盐城地区印刷厂

开本787×1092毫米 1/32 印张3 字数60,000

1982年7月第1版 1982年7月第1次印刷

印数1—26,000册

书号：14196·097 定价：0.27元

责任编辑 王义烈

出版说明

中医古籍之多，真可谓“汗牛充栋”，解放前后虽迭有刻印或出版，但不过是一鳞半爪。尤其已出版者多集中在名著长篇，这自然也是需要的；但短篇小作同样饱蘸着前辈医者们的心血，其中不少也闪烁着中医基础理论和临床经验的光辉。因此，我们企望做点补足工作，特选择此中未曾付梓的有价值的手抄本，或者虽有过流传但未经整理或难以买到的本子，编成中医古籍小丛书，陆续出版。

整理工作中，为了普及的需要，我们对原著作了一些点、校、注的工作，内容则不作删改，意思维持原貌，供读者参考。

本丛书特邀请南京中医学院王新华医师主持编辑工作。

一九八一年四月

前 言

《内外伤辨》，金·李杲撰。杲字明之，晚年号东垣老人。真定（今河北省正定地区）人，生于金大定年间（公元1180～1251年），享寿七十二。当时正值宋金元战乱时代，人民生活很不安定，饥荒连年，疾病流行，内伤病尤多，但没有引起医学界的重视。李氏根据亲身实践经验，对饮食劳倦内伤之病，提出了独特见解。即内伤病学说，其对后世影响是很大的，因此，后人誉为金元四大家之一。他有许多著作，此书是其中之一。

本书三卷，凡二十六论，其卷上是辨证，从各方面讨论内伤与外感的形证及其病理变化。首篇《辨阴证阳证》，即开宗明义，揭出疾病的发生发展，可以分为两大类。一类是外感病，一类是内伤病。前者病生于阳（表），后者病生于阴（里）。前者为外感有余之病，皆初为伤寒，传为热中；后者为内伤不足之病，皆初为热中，末传寒中，这在临床上确有一系列不同的证候表现。从此两者分辨一清，纠正了混淆之弊。而内伤病的形成和发展，脾胃之气又是一个关

键，因此，他非常重视脾胃，反复阐明脾胃元气的重要意义，如云：“元气、谷气、荣气、清气、卫气、生发诸阳上升之气，此六者，皆饮食入胃，谷气上行，胃气之异名，其实一也”。如其脾胃有伤，则中气不足，六腑阳气匮乏，诸病由此而生。这就成为东垣学术思想的最大宗旨。

卷中，是论饮食劳倦所伤，尤其是劳倦伤元气，当以甘温之剂，补其中，升其阳，东垣制补中益气汤等以治之。通过七百多年的反复运用，证明此方卓有成效。另外论及一年四季的发病差异，都有相应的治疗措施。

卷下是论内伤饮食，须用消导之药，消导之药的得当与否，直接影响到胃气兴衰。因此他又研究消法的如何恰当用药，并制订各种具体方法。尤其指出，要“临病制方”，“随时用药”，不能拘泥不化。这种消法，与卷中的补中益气之法是一补一消，成为内伤疾病中的两大法门。最后，提出《说病形有余不足当补当泻之理》一篇，扼要概括所论主要内容，作为全书的总结。

东垣提出的内伤学说，是学有渊源的，他发挥了《内经·调经论》的精神：“夫邪之生也，或生于阴，或生于阳。其生于阳者，得之风雨寒暑；其生于阴者，得之饮食居处，阴阳喜怒”。而“天之邪气，

感则害人五脏，水谷之寒热，感则害人六腑”。因此，他的内伤脾胃之论，不仅是实践经验，更重要的是标志着一个理论发展的新阶段，所以在中医学的发展史上，是有很大影响的。从此开始，就形成和发展了与《伤寒论》外感病学相对应的内伤病学，完备了中医临床的证治体系。所以朱丹溪说：“夫假说问答，仲景之书也，而详于外感；明著性味，东垣之书也，而详于内伤。医之为书，至是始备，医之为道，至是始明”。张景岳，叶天士亦推崇备至，给以很高评价。特别现在，大家都在重视研究免疫学，李东垣的内伤脾胃学说，又产生了新的意义，以其治疗许多疑难病证，已初见成效，引起人们的很大兴趣。

这次校注本书，用明吴勉学校刊《东垣十书》本为底本，明刻小字本、《古今医统正脉全书》本（以下简称《医统》本）为主校本。又以《脾胃论》、《济生拔粹·脾胃论》、《兰室秘藏》、《医学发明》等对校。再以本书中所引用的诸书作为旁校。并写出校勘记，以备查核。对书中的生字、僻典、多义词及义理难明的词句，亦进行扼要的注释。此外，还对全文进行了分段，加以标点，以利于读者阅读。

丁光迪于南京中医学院

1981年7月

序

仆幼自受《难》《素》于易水张元素先生，讲诵既久，稍有所得；中年以来，更事颇多，诸所诊治，坦然不惑，曾撰《内外伤辨惑论》一篇，以证世人用药之误。陵谷变迁，忽成老境，神志既惰，懒于语言，此论束之高阁十六年矣。昆仑范尊师曲相奖借，屡以活人为言，谓此书果行，使天下之人不致夭折，是亦仁人君子济人利物之事，就令著述不已，精力衰耗，书成而死，不愈于无益而生乎！予敬受其言，仅力疾就成之，虽未为完备，聊答尊师慈悯之志。师，宋文正公之后也。

丁未岁重九日东垣老人李杲明之题

目 录

卷 上

辨阴证阳证	(1)
辨 脉	(5)
辨寒 热	(7)
辨外感八风之邪	(10)
辨手心手背	(11)
辨口 鼻	(11)
辨气少气盛	(12)
辨头 痛	(13)
辨筋骨四肢	(13)
辨外伤不恶食	(14)
辨渴与不渴	(14)
辨劳役受病表虚不作表实治之	(15)
辨证与中热颇相似	(16)

卷 中

饮食劳倦论	(17)
补中益气汤	(19)
立方本指	(20)

朱砂安神丸.....	(22)
四时用药加减法	(23)
除风湿羌活汤.....	(28)
通气防风汤.....	(29)
羌活胜湿汤.....	(30)
升阳顺气汤.....	(30)
升阳补气汤.....	(31)
暑伤胃气论.....	(32)
清暑益气汤.....	(33)
生脉散①.....	(34)
参术调中汤.....	(35)
升阳散火汤.....	(36)
当归补血汤.....	(37)
朱砂凉膈丸.....	(37)
黄连清膈丸.....	(38)
门冬清肺饮.....	(38)
人参清镇丸.....	(39)
皂角化痰丸.....	(39)
白术和胃丸.....	(40)
肺之脾胃虚方	(40)
升阳益胃汤.....	(41)
双和散.....	(42)
宽中进食丸.....	(43)
厚朴温中汤.....	(43)
肾之脾胃虚方	(44)
沉香温胃丸.....	(44)
神圣复气汤.....	(45)

卷 下

辨内伤饮食用药所宜所禁.....	(51)
易水②张先生枳术丸.....	(59)
橘皮枳术丸.....	(59)
曲蘖枳术丸.....	(60)
木香枳术丸.....	(60)
木香化滞汤.....	(60)
半夏枳术丸.....	(61)
丁香烂饭丸.....	(61)
草豆蔻丸.....	(62)
三黄枳术③丸.....	(62)
除湿益气丸.....	(63)
上二黄丸.....	(63)
枳实导滞丸.....	(64)
枳实栀子大黄汤.....	(64)
白术丸.....	(65)
木香见睨丸.....	(66)
三棱消积④丸.....	(66)
备急大黄丸.....	(67)
神应丸.....	(68)
益胃散.....	(69)
饮食自倍肠胃乃伤分而 治之.....	(70)
论 酒客 病⑤.....	(72)
葛花解酲汤.....	(72)
除湿散.....	(73)
五苓散.....	(73)

临病制方.....	(74)
随时用药.....	(76)
吐法宜用辨上部有脉下部无脉.....	(77)
瓜蒂散.....	(78)
重明木郁则达之之理.....	(79)
说病形有余不足当补当泻之理.....	(83)

校注：①生脉散：原无，从书中内容补。

②水：原无，从本书卷下枳术丸标题补。

③术：原误作“实”，从本书卷下三黄枳术丸方名改。

④积：原误作“绩”，从《古今医统正脉全书》（以下简称《医统》本）改。

⑤病：原误作“满”，从《医统》本改。

卷 上

辨阴证阳证^①

曰甚哉！阴阳之证，不可不详也。遍观《内经》中所说，变化百病，其源皆由喜怒过度，饮食失节，寒温不适，劳役所伤而然。夫元气^②、谷气、荣气、清气^③、卫气、生发诸阳上升之气^④，此六者，皆饮食入胃，谷气上行，胃气之异名，其实一也。既脾胃有伤，则中气不足，中气不足，则六腑阳气皆绝于外^⑤，故经言五脏之气已绝于外者，是六腑之元气病也。气伤脏乃病，脏病则形乃应，是五脏六腑真气皆不足也。惟阴火^⑥独旺，上乘阳分^⑦，故荣卫失守，诸病生焉。其中变化，皆由中气不足，乃能生发耳。后有脾胃以受劳役之疾，饮食又复失节，耽病日久，事息心安，饱食太甚，病乃大作。

概其外伤风寒，六淫客邪，皆有余之病，当泻不当补；饮食失节，中气不足之病，当补不当泻。举世医者，皆以饮食失节，劳役所伤，中气不足，当补之

证，认作外感风寒，有余客邪之病，重泻其表，使荣卫之气外绝，其死只在旬日之间。所谓差之毫厘，谬以千里，可不详辨乎？！

按《阴阳应象大^⑧论》云：“天之邪气，感则害人五脏。”是八益之邪^⑨，乃风邪伤人筋骨。风从上受之，风伤筋，寒伤骨，盖有形质之物受病也，系在下焦，肝肾是也。肝肾者，地之气。《难经》解云：肝肾之气，已绝于内，以其肝主筋，肾主骨，故风邪感则筋骨疼痛，筋骨之绝，则肝肾之本亦绝矣，乃有余之证也。又云^⑩：“水谷之寒热，感则害人六腑。”是七损之病，乃内伤饮食也。《黄帝针经》解云：适饮食不节，劳役所伤，湿从下受之。谓脾胃之气不足，而反下行，极则冲脉之火逆而上^⑪，是无形质之元气受病也，系在上焦，心肺是也。心肺者，天之气。故《难经》解云：心肺之气已绝于外，以其心主荣，肺主卫。荣者血也，脉者血之府，神之所居也；卫者，元气七神^⑫之别名，卫护周身，在于皮毛之间也。肺绝则皮毛先绝，神无所依，故内伤饮食，则亦恶风寒，是荣卫失守，皮肤间无阳^⑬以滋养，不能任风寒也。皮毛之绝，则心肺之本亦绝矣，盖胃气不升，元气不生，无滋养心肺，乃不足之证也。

计受病之人，饮食失节，劳役所伤，因而饱食内伤者极多，外伤者间而有之，世俗不知，往往将元气

不足之证，便作外伤风寒表实之证，而反泻心肺，是重绝其表也，安得不死乎？古人所谓实实虚虚，医杀之耳！若曰不然，请以众人之耳闻目见者证之。

向者壬辰改元^④，京师戒严，迨三月下旬，受敌者凡半月，解围之后，都人之不受病者，万无一二，既病而死者，继踵而不绝。都门十有二所，每日各门所送，多者二千，少者不下一千，似此者几三月，此百万人岂俱感风寒外伤者耶？大抵人在围城中，饮食不节，及^⑤劳役所伤，不待言而知。由其朝饥暮饱，起居不时，寒温失所，动经三两月，胃气亏乏久矣，一旦饱食大过，感而伤人，而又调治失宜，其死也无疑矣。非惟大梁为然，远在贞^⑥祐兴定间，如东平，如太原，如凤翔，解围之后，病伤而死，无不然者。余在大梁，凡所亲见，有表发者，有以巴豆推之^⑦者，有以承气汤下之者，俄而变结胸、发黄，又以陷胸汤、丸及茵陈汤下之，无不死者。盖初非伤寒，以调治差误，变而似真伤寒之证，皆药之罪也。往者不可追，来者犹可及，辄以平生已试之效，著《内外伤辨惑^⑧论》一篇，推明前哲之余论，历举近世之变故，庶几同志者，审其或中，触类而长之，免后人横夭耳！僭易之罪，将何所逃乎？

校注：①辨阴证阳证：在此是指辨别内伤与外感。这是突出本书的主旨。李氏内外伤辨的理论渊源，是出于《素

问·调经论》：“邪之生也，或生于阴，或生于阳。”“阳虚则外寒，阴虚则内热”之文，并抓住“阴虚则内热”的机理，加以论证发挥者。

②元气：脾胃元气论，是李氏的首创。在李氏诸书中，元气即概括水谷之气、胃气等。

③清气：为水谷精微之气。前人对清气有两种解释。一种认为，饮入于胃，游溢精气，上输于脾，脾气散精，上归于肺，即是清气。另一种认为，水谷入胃，化生精微，其清者为营，浊者为卫，这样，清气又是营气。在此是指前一种解释。

④生发诸阳上升之气：指少阳上升之气。因为少阳生发之气上升，则诸阳之气皆升，所以说：“生发诸阳上升之气”。可参阅卷下《辨内伤饮食用药所宜所禁》对荷叶的解释。

⑤六腑阳气皆绝于外：六腑为阳，阳主卫外。五脏六腑皆禀气于胃，中气不足，则阳气无所禀受，所以说“六腑阳气皆绝于外”。绝，匮乏之意，下同。

⑥阴火：阴火论，亦是李氏的首创。他是从《素问·调经论》“阴虚则内热”之文引伸而来，“阴火”犹言“内热”。有时又作为“相火”解释。可参阅下文“脾胃之气不足，而反下行，极则冲脉之火逆而上”一段文义。

⑦阳分：指中焦胃气和上焦心肺之气，所以下文接着说：“故荣卫失守。”

⑧大：原脱，从《素问·阴阳应象大论》标题补。

⑨八益之邪，七损之病：这里的“八益”与“七损”，李

氏是作为外感有余和内伤不足的病理名词用的，所以前者谓“八益之邪”，后者谓“七损之病”，但不知其所本。《素问·阴阳应象大论》有：“能知七损八益，则二者可调”之文，但涵义与此不同。

⑩又云：是指《阴阳应象大论》，不是承上文《难经》而言。

⑪脾胃之气不足，而反下行，极则冲脉之火逆而上；与下文《辨寒热》：“脾胃不足，荣气下流而乘肾。”《饮食劳倦论》：“脾胃气虚，则下流于肾，阴火得以乘其土位”等文字同，互参则其义更明。

⑫七神：《难经·三十四难》：“五脏有七神，……肝藏魂，肺藏魄，心藏神，脾藏意与智，肾藏精与志。”

⑬阳：阳气。在此指卫气、胃气、元气。

⑭壬辰改元：指金代哀宗于壬辰年（即公元1232年）改开兴和天兴年号。这是金代临近灭亡之时。

⑮及：原作“乃”，形近之误，今改正。

⑯贞：原作“真”，误，从《金史》改。

⑰推之：即攻泻。

⑱惑：原脱，从东垣自序补。

辨 脉

古人以脉上辨内外伤于人迎气口^①，人迎脉大于气口为外伤，气口脉大于人迎为内伤。此辨固是，但其